

**FIRST 5 SAN JOAQUIN
ÑÏN CHAÁP THUAÏN CUÛA THAÂN CHUÛ**

Phaân sau ñây laø maõu ñôn maø taát caù caùc Cô Quan nhaân taøi trôï cuûa chöông trình First 5 San Joaquin neân söù ñuïng ñeã laøm Maõu Chaáp Thuaïn cuûa Thaân Chuû, ñöôïc in treân giaáy coù ghi teân vaø ñòa chæ cuûa cô quan ñoù:

Toài ñoàng yù tham gia vaøo caùc dòch vùi do chöông trình First 5 San Joaquin taøi trôï vaø ñöôïc cung caáp cho toài vaø (caùc) con cuûa toài coù teân döôùi ñây.

Toài hieäu raêng UÛy Ban Gia Ñình vaø Treù Em (Children and Families Commission) (**First 5 San Joaquin**) ñaõ kyù moät baùn Hôïp Ñoàng Tieâu Chuaïn (Standard Agreement) vöüi vaø caùc dòch vùi ñöôïc cung caáp theo Hôïp Ñoàng naøy coù theå bao goàm caù dòch vùi chaêm söùc maø cung caáp cho toài.

Caùc nhaân vieân vaø thaãm ñònh vieân cuûa chöông trình First 5 San Joaquin vaø First 5 California seõ söù ñuïng döõ kieän cuûa toài, laø nhöõng döõ kieän khoâng coù teân hoaëc caùc thoâng tin nhaân ñaïng khaùc, ñeã tìm hieäu xem caùc chöông trình vaø hoaït ñoäng naøo laø höõu ích nhaát cho treù em vaø caùc gia ñình. Döõ kieän naøy seõ giuùp chöông trình First 5 California tìm hieäu xem caùc chöông trình coù theå giuùp treù em chuaïn bò saün saøng ñi hoïc vaø hoïc taäp toát nhö theå naøo. Vieäc tham gia cuoäc thaãm ñònh naøy gaây raát ít ruïi ro cho gia ñình toài hoaëc baùn thaân toài.

Qui Ñònh Veà Vieäc Giöõ Kín Tin Töùc

Ñaïo Luaät Treù Em vaø Gia Ñình (Children and Families Act) ban haønh naêm 1998 trong Muïc 130140.1 (e) cuûa Boä Luaät veà Söùc Khoùe vaø An Toaøn (Health and Safety Code Section) qui ñònh:

(1) Nhöõng döõ kieän veà söùc khoùe theå chaát hoaëc taâm thaàn, döõ kieän veà nghieän röõu/ma tuøy, döõ kieän veà hoïc thöùc hoaëc nôï giöõ treù, döõ kieän veà nhaân söï hoaëc vieäc laøm, döõ kieän veà taøi chính, döõ kieän veà vieäc xeùt xöù hình söï, hoaëc döõ kieän veà nhaân khaâu coù theå nhaân ñaïng caù nhaân, veà moät ñöùa treù hoaëc cha (meï), ngöõoï giaùm hoã, hoaëc thaønh vieân khaùc trong gia ñình cuûa moät ñöùa treù, maø uÛy ban quaïn nhaân ñöôïc töø cha (meï), ngöõoï giaùm hoã hôïp phaùp, ngöõoï nhaø, nôï cung caáp dòch vùi chaêm söùc söùc khoùe, chöông trình y teá, cô quan y teá chính phuù, tröðong hoïc, cô quan thi haønh luaät phaùp, cô quan dòch vùi xaõ hoã, cô quan quaïn cheá hoaëc baát kyø nguoàn naøo khaùc, phaùï ñöôïc coi laø döõ kieän kín ñaùo vaø chæ ñöôïc tieát loã cho ngöõoï, cô quan hoaëc caù nhaân/toã chöùc nhaân tieàn taøi trôï cuûa uÛy ban quaïn, döõoï hình thöùc tieàn thöðung taøi trôï hoaëc lieân laïc hoaëc vöüi tö caùch laø nôï cung caáp dòch vùi, ñeã cung caáp caùc dòch vùi ñaønh cho treù nhöu, vaø chæ trong phaïm vi caàn thieát ñeã cung caáp caùc dòch vùi ñoù, tröø khi coù giaáy chaáp thuaïn cuûa cha (meï) hoaëc ngöõoï giaùm hoã cho pheùp tieát loã theâm, hoaëc trong tröðong hôïp coù giaáy chaáp thuaïn cuûa cha (meï) hoaëc ngöõoï giaùm hoã hôïp phaùp cho pheùp tieát loã, hoaëc trong tröðong hôïp phaùï tieát loã theo qui ñònh cuûa luaät tieâu bang hoaëc lieân bang.

(2) Theo Ñaïo Luaät Hoà Sô Coång Coång California (California Public Records Act) (Chöông 3.5 (baét ñaùu töø Muïc 6250 cuûa Phaân Ñoãïn 7 trong Tieâu Ñeã 1 cuûa Boä Luaät Chính Quyèàn (Government Code), caùc döõ kieän ñöôïc neâu trong muïc naøy seõ khoâng ñöôïc pheùp tieát loã. Luaät tieâu bang vaø lieân bang baùo veà döõ kieän caù nhaân vaø döõ kieän söùc khoùe maø toài tieát loã, ngay caù khi Qui Luaät Lieân Bang veà Söï Rieäng Tö (Federal Privacy Rule) khoâng qui ñònh nhö vaây.

Baát kyø tröðong hôïp naøo vi phaïm Qui Ñònh veà vieäc Giöõ Kín Döõ Kieän lieân quan töüi caùc hoà sô vaø döõ kieän kín ñaùo cuûa Thaân Chuû coù theå ñaãn töüi vieäc chaám döùt hôïp ñoàng vaø beân vi phaïm coù theå phaùï chöù caùc hình phaït ñaøn söï vaø hình söï. **Toài hieäu raêng taát caù caùc dòch vùi cung caáp seõ ñöôïc giöõ kín, vaø toài ñaõ ñöôïc thoâng baùo veà caùc tröðong hôïp khoâng theå giöõ kín ñöôïc.**

Toài ñoàng yù tham gia caùc dòch vùi do chöông trình First 5 San Joaquin taøi trôï vaø ñöôïc cung caáp cho toài vaø (caùc) con toài coù teân döôùi ñây.

Teân cuûa ñöùa treù

Teân cuûa ñöùa treù

Teân cuûa ñöüa treû

Teân cuûa ñöüa treû

Chöð Kyù cuûa Thaân Chuû
Ñöüa Treû

Moái Lieân Heä cuûa Ngöðöi Kyù Chaáp Thuaän vôüi

Ngaøy

Chöð Kyù cuûa Thoäng Dòch Vieân

Döð kieän veà caùc dòch vüi ñöðic cung caáp coù theä seð ñöðic nhaäp vaøo heä thoäng ñieän toaùn cuûa chöðng trìn First 5 San Joaquin. Toái ñoàng yù cho nhaäp döð kieän vaøo heä thoäng ñieän toaùn ñöü. **Neáu toái töø choái cho nhaäp döð kieän vaøo heä thoäng ñieän toaùn, vieäc ñöü seð khoäng laøm toái bò töø choái caùc dòch vüi.** Söi cho pheùp laø töi ngayeän; Toái coù theä quyeát ñöñh khoäng kyù baùn chaáp thuaän naøy maø vaän ñöðic nhaän caùc dòch vüi cuûa Cô Quan.

Söi chaáp thuaän cuûa toái veà vieäc cho söü düng döð kieän cuûa toái vaø con toái seð heát hieäu löic sau möðöi (10) naêm keä töø ngaøy ñieän ñöñ naøy. Con toái coù theä göüi thö yeäu caàu huý boü söi cho pheùp naøy khi chaàu laø ngöðöi löñ hïp phaùp (thöðong laø 18 tuoái). Neáu quyù vò coù thaéc maéc veà maü ñöñ chaáp thuaän naøy hoaëc caùc quyeän cuûa quyù vò, xin lieân laïc vôüi coä Kathleen Quirk , SRI International taü soá (877) 434-7785.

Toái coù theä ñoái yù vaø yeäu caàu khoäng tieáp tüc tieát löä döð kieän cuûa toái hoaëc huý boü döð kieän cuûa toái vaøo baát coü luèc naøo. Toái coù theä laøm vieäc naøy baèng caùch göüi möät ñöñ (quý vò coù theä láy töñ ñöñ naøy taü cô quan naøy) cho: SRI International, First 5 California Evaluation, BN-253, 333 Ravenswood Avenue, Menlo Park, CA 94025.

Toái ñoàng yù cho pheùp <Organization> tieát löä döð kieän veà toái vaø (caùc) con cuûa toái cho chöðng trìn First 5 San Joaquin, 11 S. San Joaquin St. Stockton, CA 95202, vaø thaäm ñöñh vieân cuûa chöðng trìn First 5 California (SRI International).

Toái ñoàng yù cho pheùp chöðng trìn First 5 San Joaquin nhaäp döð kieän cuûa toái vaøo heä thoäng ñieän toaùn cuûa hoü.

Chöð kyù cuûa thaân chuû

Ngaøy

Chöðng trìn

Cô quan